

турецкого султана, короля Леопольдуса, польского короля и чигиринских казаков, в знаменитом послании запорожцев турецкому султану.

У Грозного же автор мог заимствовать пародирование титула, хотя бы из письма к Полубенскому. Следует думать, что и традиция приписывать грамоты-произведения перу Грозного идет от знакомства авторов из Посольского приказа с творениями самого царя. Иван Грозный был для них легендарным автором.

В числе произведений, относящихся к жанру дипломатических посланий, следует назвать мало исследованное «Послание Александра Македонского к русским князьям». Оно связано с историей о начале Русской земли и создании Новгорода и известно по списку хронографа 1679 г., причем в заглавии сказано: «а во иных гранографех сия повесть не обретается».⁶¹ Однако происхождение его следует относить к более раннему времени, ибо оно зафиксировано в Хронике Мартина Бельского, первое издание которой принято датировать 1550 г., а первый перевод на русский язык — 1584 г. Содержание послания таково: при Александре Македонском в Русской земле правили три князя — Великосан, Асан и Авенхасан, «храбрством и мудростью многих превозшедше». Александр, видя, что из-за дальности расстояния не может воевать с ними, посылает к ним дары и писание, «всяким похвалы украшено». Начало «писания» очень сходно с началом Переписки: «Александр царем царь и над цари бичь, божий презвятияжный рыцарь и всего света обладатель и всех иже под солнцем грозный повелитель к непокоривым яростный меч и страх, всего света честнейших над честнейшими в дальном разстоятельном и неизвестном крае вашем от нашего величества честь и мир и милость вам».⁶² Александр утверждает права русских князей на владение землей «от моря Варяжского до моря Хвалимского»: «аще каковой народ вселится в пределах вашего княжения от моря Варяжского до моря Хвалимского да будут вам и роду вашему подлежими вечней работе, во иныя же пределы отнюдь не ступит нога ваша».⁶³ Эта легенда повторяется в других списках хронографов в переводе, еще более близком к тексту Мартина Бельского,⁶⁴ что позволяет думать о ее польском происхождении.

К этому же жанру примыкает легендарное «рукописание шведского короля Магнуша», написанное в форме завещания. Рукописание Магнуша находится под 1352 г. в С1А, датированной последней четвертью XV в. Д. С. Лихачев связывает эту легенду со временем походов Ивана III против Новгорода.⁶⁵ Основная мысль легенды — наказ Магнуша своим братьям и детям «не наступать на Русь на крестном целовании, а кто наступит, на того бог, и огонь, и вода».⁶⁶ Мысль эта очень близка к идеям Переписки, идеям о величии и силе Русской земли и о поражении врагов, осмеливающихся нападать на Русское государство.

Обе легенды используют форму делового документа — завещания и дипломатического послания — в литературных целях. Обе написаны на политическую тему защиты Русской земли от внешних нападений.

* *

*

Итак, легендарная Переписка Ивана IV с турецким султаном — одно из произведений, вышедших из среды Посольского приказа, который

⁶¹ Изборник славянских и русских сочинений и статей... стр. 442.

⁶² Изборник славянских и русских сочинений и статей... стр. 445.

⁶³ Изборник славянских и русских сочинений и статей... стр. 445.

⁶⁴ Изборник славянских и русских сочинений и статей... стр. 440.

⁶⁵ История русской литературы, т. II, ч. 1. М.—Л., 1945, стр. 377.

⁶⁶ ПСРА, т. V, стр. 227.